

Donald Trump elnöki beiktatási beszéde

2017. 01. 20.

Forrás: http://mandiner.hu/cikk/20170120_donald_trump_elnoki_beiktatasi_beszed

„Chief Justice Roberts, President Carter, President Clinton, President Bush, President Obama, fellow Americans and people of the world, thank you.

We, the citizens of America are now joined in a great national effort to rebuild our country and to restore its promise for all of our people.

Together, we will determine the course of America and the world for many, many years to come.

We will face challenges. We will confront hardships. But we will get the job done.

Every four years, we gather on these steps to carry out the orderly and peaceful transfer of power, and we are grateful to President Obama and First Lady Michelle Obama for their gracious aid throughout this transition. They have been magnificent. Thank you.

Today's ceremony however, has very special meaning, because today, we are not merely transferring power from one administration to another or from one party to another, but we are transferring power from Washington, DC, and giving it back to you, the people.

For too long, a small group in our nation's Capital have reaped the rewards of government while the people have borne the cost. Washington flourished, but the people did not share in its wealth. Politicians prospered — but the jobs left and the factories closed. The establishment protected itself but not the citizens of our country. Their victories have not been your victories; their triumphs have not been your triumphs; and while they celebrated in our nation's capital, there was little to celebrate for struggling families all across our land.

That all changes starting right here and right now, because this moment is your moment: It belongs to you. It belongs to everyone gathered here today and everyone watching all across America. This is your day. This is your celebration. And this, the United States of America, is your country.

What truly matters is not which party controls our government but whether our government is controlled by the people. January 20, 2017 will be remembered as the day the people became the rulers of this nation again. The forgotten men and women of our country will be forgotten no longer.

Everyone is listening to you now. You came by the tens of millions to become part of a historic movement, the likes of which the world has never seen before. At the center of this movement is a crucial conviction: that a nation exists to serve its citizens. Americans want great schools for their children, safe neighborhoods for their families, and good jobs for themselves.

These are the just and reasonable demands of righteous people and a righteous public. But for too many of our citizens, a different reality exists. Mothers and children trapped in poverty in our inner cities, rusted-out factories scattered like tombstones across the landscape of our nation, an education system flush with cash but which leaves our young and beautiful students deprived of all knowledge; and the crime and the gangs and the drugs that have stolen too many lives and robbed our country of so much unrealised potential.

This American carnage stops right here and stops right now. We are one nation and their pain is our pain. Their dreams are our dreams and their success will be our success. We share one heart, one home and one glorious destiny. The oath of office I take today is an oath of allegiance to all Americans. For many decades, we have enriched foreign industry at the expense of American industry, subsidized the armies of other countries while allowing for the very sad depletion of our military.

We have defended other nations' borders while refusing to defend our own, and spent trillions of dollars overseas while America's infrastructure has fallen into disrepair and decay. We've made other countries rich while the wealth, strength and confidence of our country has disappeared over the horizon.

One by one, the factories shuttered and left our shores, with not even a thought about the millions and millions upon American workers that were left behind. The wealth of our middle class has been ripped from their homes and then redistributed all across the world. But that is the past and now we are looking only to the future.

We assembled here today are issuing a new decree to be heard in every city, in every foreign capital, and in every hall of power: From this day forward, a new vision will govern our land. From this day forward, it's going to be only America first, America first. Every decision on trade, on taxes, on immigration, on foreign affairs will be made to benefit American workers and American families. We must protect our borders from the ravages of other countries making our products, stealing our companies and destroying our jobs.

Protection will lead to great prosperity and strength. I will fight for you with every breath in my body. And I will never ever let you down.

America will start winning again, winning like never before. We will bring back our jobs. We will bring back our borders. We will bring back our wealth. And we will bring back our dreams.

We will build new roads and highways and bridges and airports and tunnels and railways all across our wonderful nation. We will get our people off of welfare and back to work, rebuilding our country with American hands and American labour.

We will follow two simple rules: buy American and hire American. We will seek friendship and goodwill with the nations of the world, but we do so with the understanding that it is the right of all nations to put their own interests first. We do not seek to impose our way of life on anyone, but rather to let it shine as an example. We will shine for everyone to follow.

We will reinforce old alliances and form new ones and united the civilised world against radical Islamic terrorism, which we will eradicate from the face of the earth. At the bedrock of our politics will be a total allegiance to the United States of America and through our loyalty to our country, we will rediscover our loyalty to each other.

When you open your heart to patriotism, there is no room for prejudice. The Bible tells us how good and pleasant it is when God's people live together in unity. We must speak our minds openly, debate our disagreements honestly, but always pursue solidarity. When America is united, America is totally unstoppable.

There should be no fear. We are protected and we will always be protected. We will be protected by the great men and women of our military and law enforcement. And most importantly, we will be protected by God.

Finally, must think big and dream even bigger. In America, we understand that a nation is only living as long it is striving. We will no longer accept politicians who are all talk and no action, constantly complaining, but never doing anything about it.

The time for empty talk is over. Now arrives the hour of action. Do not allow anyone to tell you that it cannot be done. No challenge can match the heart and fight and spirit of America. We will not fail.

Our country will thrive and prosper again. We stand at the birth of a new millennium, ready to unlock the mysteries of space, to free the earth from the miseries of disease and harness the energies, industries and technologies of tomorrow.

A new national pride will stir our souls, lift our sights and heal our divisions. It's time to remember that old wisdom our soldiers will never forget: that whether we are black or brown or white, we all bleed the same red blood of patriots, we all enjoy the same glorious freedoms, and we all salute the same great American flag. And whether a child is born in the urban sprawl of Detroit or the wind-swept plains of Nebraska, they look up at the same night sky. They fill their heart with the same dreams and they are infused with the breath of life by the same almighty Creator.

So to all Americans in every city near and far, small and large, from mountain to mountain, from ocean to ocean, hear these words: You will never be ignored again.

Your voice, your hopes and your dreams will define our American destiny. And your courage, and goodness and love will forever guide us along the way. Together, we will make America strong again. We will make America wealthy again. We will make America proud again. We will make America safe again. And yes, together, we will make America great again.

Thank you. God bless you. And God bless America. Thank you. God bless America."

Fordítás a <http://www.mediaklikk.hu/video/donald-trump-beiktatasi-beszede/> alapján:

Roberts főbíró úr, Carter elnök úr, Clinton elnök úr, Bush elnök úr, Obama elnök úr, amerikai honfitársaim és a világ népei! Köszönöm.

Mi, az Amerikai Egyesült Államok polgárai egy nagyszerű nemzeti erőfeszítésben egyesülünk, hogy újjáépítsük országunkat és beváltsuk ígéretünket mindenki számára.

Együttesen képesek leszünk Amerika sorsát jobbra fordítani és a világot is, nagyon sok évig.

Kihívásokkal kell szembenézni majd, nehézségekkel kell szembenéznünk, de el fogjuk végezni a munkát.

Négyévente összegyűjtünk ezeken a lépcsőkön annak érdekében, hogy a rendezett és békés hatalomátvételt megtegyük, és hálásak vagyunk Obama elnökúrnak és Michelle Obama First Lady-nek azért a nagyon nagy segítségért, amelyet ebben az átmenetben nyújtottak. Kiválóak voltak, csodálatosak voltak. Köszönöm.

A mai ünnepségnek azonban nagyon különleges a jelentése, hiszen ma már nem pusztán hatalmat adunk át az egyik kormányzattól a másik kormánynak, vagy az egyik párttól a másiknak, hanem hatalmat adunk át Washington DC-től, és ezt a hatalmat visszaadjuk önöknek, az embereknek, a népnek.

Túl sokáig volt az, hogy nemzetünk fővárosában egy kis csoport tartotta magánál a hatalmat, míg az emberek viselték ennek költségét. Washington virágzott, de a nép nem osztozott ebben a gazdagságban. A politikusoknak jól ment, de a munkák elmaradtak, bezártak a gyárak. A létesítmény (establishment) védte magát, de nem védte országunk polgárait. Az ő győzelmük nem volt az önök győzelme; az ő sikereik nem voltak az önök sikerei; és miközben ők ünnepeltek országunk fővárosában, nagyon kevés ünnepelni való volt a szenvedő családok számára, illetve az Amerikai Egyesült Államok különböző részein.

Ez megváltozik most, ebben a pillanatban itt és most, mert ez a pillanat az önök pillanata: ez a pillanat az önöké. Ez mindenkié, aki itt van ma, és mindenkié, aki figyeli ezt az eseményt egész Amerikában. Ez az önök napja. Ez az önök ünnepéye, az önök ünnepsége. És ez az Amerikai Egyesült Államok, ez az Ön országa.

Ami valóban számít, az nem az, hogy melyik párt irányítja a kormányzatot, hanem, hogy a kormányzatot ellenőrzi-e a nép. 2017. január 20-a úgy fog bevonulni a történelembe, mint az a nap, amikor a nép vált ennek az országnak az urává ismét.

Országunk elfelejtett férfiúi és női nem lesznek többé elfeledettek.

Mindenki önöket figyeli ma, hiszen több tízmillióan jöttek annak érdekében, hogy egy történelmi mozgalom részei legyenek, még hozzá olyan mozgalomé, amelyet a világ még soha nem látott. Ennek a mozgalomnak a központjában egy nagyon alapvető meggyőződés áll, még hozzá az, hogy egy ország azért van, hogy szolgálja polgárait. Az amerikaiak jó iskolát akarnak gyermekeiknek, megfelelő lakhelyet, megfelelő környezetet családjuknak, és jó munkahelyet saját maguknak.

Ezek teljesen jogos és igazságos rések, elvárások egy igazságos és nagylelkű nép tekintetében, de többfajta realitás létezik eddig, hiszen vannak olyan anyák és gyermekek, akik a szegénység csapdájában élnek a mi belvárosainkban, rozsdásodó gyárak, amelyek szétszórt sírkövekként gyűlnek országunkban. Egy olyan oktatási rendszer, amely tele van pénzzel, de mégis olyan, hogy a fiatal és gyönyörű diákjainkat tudás nélkül hagyja; és a bűnözés, a bandák, a kábítószer, amelyek túl sok életet raboltak el, és amelyek megfosztották országunkat olyan sok be nem váltott képességtől.

Ez az amerikai örökség, az amerikai átok itt és most abamarad.

Egy nemzet vagyunk és az ő fájdalmuk a mi fájdalmunk. Az ő álmaik a mi álmaink, az ő sikereik a mi sikereink lesznek. Egy szívvel osztozunk, egy otthonban osztozunk, és egy dicsőséges küldetésben.

A hivatali eskü, amit letettem ma, a szolgálat esküje, hűségeskü minden amerikai számára. Nagyon sok évtizeden keresztül az amerikai ipar kárára fejlesztettünk már iparokat és

fejlesztettük más országok hadseregeit, miközben azt láttuk, hogy a saját magunk hadereje pedig egyre inkább kopik, csökken.

Védjük más országok határait, és megtagadtuk saját határaink védelmét. És dollármilliárdokat költöttünk el tengerentúlon, miközben az amerikai infrastruktúra egész egyszerűen széthullott, és összeomlott. Más országokat gazdaggá tettünk, míg az az erő és az a bizalom, amely országunkat jellemezte, az egész egyszerűen elolvadt a horizonton.

A gyárak egyenként bezártak és elmentek erről a földről és csak nem is gondoltak azokra a milliókra, azokra a millió amerikai munkásokra, akiket itt hagytak.

A középosztály vagyona ily módon elvétezt, és szétosztottuk a világ különböző részein.

De ez a múlt és most csak a jövőbe tekintünk.

Annak érdekében gyűltünk mi itt ma össze, hogy egy új dekrétumot adjunk ki, amit minden városban meg kell, hogy halljanak, minden külföldi fővárosban, és minden hatalmi központban: Ettől a naptól kezdve, egy új jövőkép fogja irányítani országunkat. A mai naptól kezdve, csak és kizárólag Amerika először, Amerika először. Minden döntés, ami kereskedelemről, adóról, bevándorlásról, külügyekről, minden ilyen döntés úgy születik majd, hogy az amerikai munkásoknak és az amerikai családoknak kedvezzen. Meg fogjuk védeni határainkat más országok támadásaitól, amelyek ellopják a társaságainkat és tönkreteszik a munkahelyeinket.

Ez a védelem nagy jólét és erőt fog adni.

Harcolni fogok minden lehettemmel. És én soha, de soha nem fogom önöket cserbenhagyni.

Amerika ismét győztes lesz, annyira, mint amennyire még soha eddig.

Vissza fogjuk szerezni a munkahelyeinket, vissza fogjuk szerezni a határainkat. Vissza fogjuk szerezni a vagyonunkat, és vissza fogjuk szerezni az álmainkat.

Új utakat fogunk építeni, autópályákat, hidakat, repülőtereket, alagutakat, vasutakat csodálatos országunk minden szegletében.

Népünket le fogjuk hozni a segélyekről és vissza fogjuk őket hozni a munka világába, amerikai kezek által, amerikai munkával elérvén ezt.

Két egyszerű szabályt fogunk követni: amerikai terméket vegyetek, és amerikai munkaerőt vegyetek fel.

Megpróbálunk barátságot és jószándékot kialakítani minden nemzettel a világon, de ezt úgy tesszük, hogy megértjük közben, hogy jogunk van arra, hogy saját érdekeiket vegyük előre. Nem akarjuk ráerőltetni saját életstílusunkat senkire, hanem azt akarjuk, hogy ez példaként sugározzon kifelé. Sugározni fogunk kifelé, ragyogni fogunk, hogy mindenki követhesse ezt.

Meg fogjuk erősíteni minden szövetségünket, és új szövetségeket fogunk létrehozni, egyesíteni fogjuk a civilizált világot a radikális iszlám terrorizmus, amelyet teljesen ki fogunk irtani a föld színéről.

Politikánk alapja az Amerikai Egyesült Államok iránti teljes hűség lesz, az a lojalitás, amit országunk iránt érzünk. Ennek segítségével visszaszerezünk lojalitásunkat egymás iránt is.

Ha megnyitjuk a szívünket egymás előtt, akkor nincs helye az előítéleteknek.

A Biblia azt mondja, hogy mennyire jó és kedves az, amikor Isten népe együtt él, egységben. Nyíltan kell erről beszélnünk, ki kell nyitni az elménket ez iránt, őszintén kell beszélni erről,

de szolidaritást kell mutatnunk. Ha Amerika egyesült, akkor Amerika teljes mértékben megállíthatatlan.

Nem szabad, hogy félelem legyen bennünk, hiszen meg vagyunk védve, és mi mindig védve leszünk.

Védenek mindet azok a nagyszerű férfiak és a nők, akik a haderőkben és rendészeti szerveinknél szolgálnak, és ami a legfontosabb, véd minket az Isten.

Végezetül nagyban kell gondolkodnunk, és még nagyobbat kell álmodnunk. Amerikában értjük azt, hogy egy nemzet csak addig él, amíg valóban küzd. Nem fogjuk elfogadni azokat a politikusokat, akik csak beszélnek, és nem tesznek semmit, folyamatosan panaszkodnak, de soha semmit nem tesznek ez ellen.

Az üres beszédek ideje lejárt. Most jött el az az óra, amikor cselekedni kell. Ne engedjék meg senkinek, hogy azt mondja önöknek, hogy ezt nem lehet megtenni. Nincsen semmilyen olyan kihívás, ami Amerika szellemét és Amerika szívét meg tudná törni. Nem félünk.

Országunk ismét virágozni fog, és sikeres lesz újra.

Egy új ezredév születésénél készek voltunk arra, hogy megszabadítsuk a Földet a betegségektől, felfedezzük az űrt és befogjuk azokat az energiákat, amelyek a holnap iparában és a technológiájában vannak.

Egy új nemzeti büszkeség fogja begyógyítani megosztottságunkat, ideje emlékeznünk arra az ősi igazságra, melyet katonáink soha nem felejtenek el, hogy akár feketék vagyunk, akár barnák, akár fehérek, mindannyian ugyanolyan vörös vért ontunk a hazafiasság oltárán.

Mindannyian ugyanazt a dicsőséges szabadságát élvezzük, és mind ugyanannak a nagyszerű amerikai zászlónak tisztelgünk. És ha egy gyermek megszületik, akár Detroit városi negyedeiben, akár Nebraska szélfűtta síkságain, mindannyian ugyanarra az éjszakai égre néznek fel és ugyanazok az álmok töltik be szívüket, és ők azok, akiket megtölt az élet lehelete, méghozzá ugyanak a Teremtőnek a lehelete.

Tehát minden amerikai, minden városban, akár közel, akár távol, akár kicsi, akár nagy, hegyektől hegyekig, óceántól óceánig, hallják ezeket a szavakat: Soha nem fognak titeket figyelmen kívül hagyni többé.

És még egyszer:

Az önök hangja, az önök vágyai, az önök álmai fogják meghatározni amerikai sorsunkat. És az önök bátorsága, jósága és szeretete fog minket az úton végigkísérni és végigvezetni. Együtt képesek leszünk arra, hogy Amerika ismét erős legyen. Képesek leszünk arra, hogy Amerikát ismét gazdaggá tegyük. Képesek leszünk arra, hogy Amerikát ismét büszkévé tegyük. És Amerikát ismét biztonságossá tesszük.

És igen, együtt, Amerikát ismét nagyvá tesszük.

Köszönöm szépen. Isten áldja önöket és Isten áldja Amerikát.